



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

FIFTEENTH YEAR

897th MEETING: 10 SEPTEMBER 1960
ème SÉANCE: 10 SEPTEMBRE 1960

QUINZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/897).	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/897).	1
Adoption de l'ordre du jour	1

TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485)	1
---	---

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the Official Records.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*
* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits in extenso dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux Documents officiels.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

EIGHT HUNDRED AND NINETY-SEVENTH MEETING

Held in New York, on Saturday, 10 September 1960, at 3 p.m.

HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIEME SEANCE

Tenue à New York, le samedi 10 septembre 1960, à 15 heures.

President: Mr. E. ORTONA (Italy).

Present: The representatives of the following States: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/897)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at our meeting yesterday, I propose, with the consent of the Council, to invite the representatives of Yugoslavia and Indonesia to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Wirjopranoto (Indonesia) and Mr. Vidić (Yugoslavia) took places at the Council table.

2. The PRESIDENT: A letter was received this morning from the Permanent Representative of Ghana to the United Nations in connexion with the situation in the Congo [S/4499]. In this letter he requests to be invited to participate in the Security Council discussion.

Président: M. E. ORTONA (Italie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Pologne, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/897)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision que nous avons prise à notre séance d'hier, je me propose, avec l'assentiment du Conseil, d'inviter les représentants de la Yougoslavie et de l'Indonésie à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Wirjopranoto (Indonésie) et M. Vidić (Yougoslavie) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Dans une lettre reçue ce matin et relative à la situation au Congo [S/4499], le représentant permanent du Ghana auprès de l'Organisation des Nations Unies demande à être invité à participer aux débats du Conseil de sécurité.

3. As there is no objection, I shall also invite the representative of Ghana to take a seat at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Quaison-Sackey (Ghana) took a place at the Council table.

4. The PRESIDENT: Before the Council proceeds to its consideration of the item on the agenda, I wish to draw the attention of the members of the Council to a letter addressed to me this morning by the Secretary-General [S/4496], which reads as follows:

"I received this morning from Ambassador Dayal, Special Representative of the Secretary-General in Leopoldville, by telegram, the information that the Central Government of the Republic of the Congo requests postponement of the Security Council meeting until a Congo delegation can arrive. If postponement is granted, the delegation would leave 11 September."

I would now like to invite the members of the Council to express their views on the matter.

5. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): We have examined the communication from Leopoldville and we feel that the Security Council should take account of the wishes of the Congolese Government and in determining the future course of its work bear in mind that it can clearly deal more thoroughly and in greater detail with the item on its agenda, that of the situation in the Congo, if the representatives of the Congolese Government are present.

6. For this reason the Soviet delegation would propose that the request of the Government of the Congo should be granted.

7. The PRESIDENT: The Council has heard the statement of the representative of the Soviet Union. We have before us a request which has been conveyed to me by the Secretary-General, and the representative of the Soviet Union recommends that this request be approved by the Council. Are there any comments?

8. If there is no further comment, may I take it that the Council is in favour of postponing this meeting?

9. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): My delegation has given very careful thought to the request made for a postponement of the Council's proceedings until Monday, 12 September, to allow time for a representative of the Congo to be present.

10. In our view, it is clear from the Secretary-General's report [S/4482 and Add.1] and from the grave account which he gave to the Council yesterday evening [896th meeting] that the Security Council should give the most urgent consideration to the item now on its agenda. On the other hand, we recognize the validity of the request for the Congo to be represented during the current deliberations of the Council, although, in this connexion, it is, I think, a little surprising that, in response to the invitation to the Congolese authorities, of which the Secretary-General spoke yesterday, no arrangements have yet been made for an authoritative representative of the Congo to be permanently available here in New York.

11. In these circumstances, my delegation would regard any delay in the Council's proceedings as tolerable only if there is a clear understanding that, in the interval, no action capable of aggravating the serious situation in the Congo will be taken by any

3. Puisqu'il n'y a pas d'objection, j'inviterai également le représentant du Ghana à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Quaison-Sackey (Ghana) prend place à la table du Conseil.

4. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Avant que le Conseil passe à l'examen du point qui figure à l'ordre du jour, je voudrais attirer son attention sur une lettre que le Secrétaire général m'a adressée ce matin [S/4496] et dont voici le texte:

"J'ai reçu ce matin un télégramme de M. Dayal, représentant spécial du Secrétaire général à Léopoldville, m'informant que le gouvernement central de la République du Congo demandait que la réunion du Conseil de sécurité soit remise pour permettre à une délégation congolaise d'y assister. Si le Conseil accepte de remettre sa réunion, la délégation partira le 11 septembre."

Je voudrais demander aux membres du Conseil leur opinion à ce sujet.

5. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Après avoir étudié la communication reçue de Léopoldville, nous estimons que le Conseil de sécurité doit prendre en considération les vœux du Gouvernement congolais et, en organisant ses travaux ultérieurs, tenir compte du fait que la question de la situation au Congo qui est inscrite à son ordre du jour pourrait faire l'objet d'un examen plus circonstancié et plus approfondi en présence de représentants du Gouvernement congolais.

6. Aussi la délégation soviétique proposerait-elle de faire droit à la demande du Gouvernement congolais.

7. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant de l'Union soviétique vient de recommander que le Conseil accède à la demande qui m'a été transmise par le Secrétaire général. Y a-t-il d'autres observations?

8. S'il n'y en a pas, dois-je en conclure que le Conseil est favorable à l'ajournement de notre réunion?

9. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a mûrement réfléchi à la demande tendant à ce que la séance du Conseil soit remise au lundi 12 septembre, en vue de permettre à un représentant du Congo d'y assister.

10. A notre avis, il ressort clairement du rapport du Secrétaire général [S/4482 et Add.1] et de l'exposé inquiétant qu'il nous a fait hier soir [896ème séance] que le Conseil de sécurité devrait examiner de toute urgence le point qui figure actuellement à son ordre du jour. D'autre part, nous reconnaissons le bien-fondé de la demande tendant à ce que le Congo soit représenté aux présentes délibérations du Conseil, bien qu'il me semble, à ce propos, un peu surprenant que les autorités congolaises, malgré l'invitation mentionnée hier par le Secrétaire général, n'aient encore pris aucune disposition pour que le Congo soit officiellement représenté à New York d'une façon permanente.

11. Dans ces conditions, ma délégation considère qu'un renvoi des débats du Conseil n'est admissible que s'il est expressément entendu qu'aucun Membre de l'Organisation des Nations Unies ne prendra, dans l'intervalle, de mesures susceptibles d'aggraver la

Members of the United Nations. I should like to give full support to the remarks made in this connexion by the representative of Tunisia at our last meeting.

12. It would also be our expectation that, in the interval before the Security Council concludes its deliberations, the Secretary-General will, in accordance with the authority already conferred upon him by the Council, authorize whatever steps he considers necessary to prevent a deterioration of the situation in the Congo.

13. Accordingly, my delegation is prepared to agree that, on the understandings which I have described, the Council should postpone further consideration of the item on its agenda to allow for the arrival of a representative of the Congo.

14. I should also, in conclusion, I think, make it plain that agreement by the Council to allow a representative of the Republic of the Congo to attend its meetings does not, in our view, necessarily imply recognition of the claims of any of the parties to the present constitutional dispute within the Congo itself.

15. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): As I understand it, the United Kingdom representative is not opposed to our responding favourably to the request of the Congolese Government and postponing our meeting until its representatives have arrived.

16. At the same time the United Kingdom representative made certain stipulations, and I should like to express my delegation's views on them. In general I see no need to make any sort of conditions concerning this particular interval. We have the resolutions of the Security Council, which quite clearly and comprehensively set forth the rights and duties of the United Nations officials and in particular those of the Secretary-General. It would seem to me, therefore, that it is hardly necessary for us now to formulate any new rights for the Secretary-General in addition to those already conferred upon him in the Council's resolutions, the more so as all members of the Security Council have, as I understand it, undertaken to refrain from any action which might aggravate the situation in the Congo—and by that I mean that no action should be taken which would make things more difficult for the Government of the Congo and prevent it from restoring order in the country in accordance with the law. Those are the views of the Soviet delegation on this subject.

17. Mr. CORREA (Ecuador) (translated from Spanish): The decision which the Council is due to take is an extremely delicate one, and we should remember the urgency and seriousness of the facts presented to us by the Secretary-General in his report and in his statement yesterday.

18. There are certain problems which I need not go into at this stage, but which relate to outside infiltration into the Congo, the maintenance of law and order and the administration of the Congo operation, problems on which the Secretary-General has asked for an urgent ruling of the Security Council.

situation au Congo, qui est déjà très sérieuse. A cet égard, j'appuie pleinement les observations présentées à notre dernière séance par le représentant de la Tunisie.

12. Il devrait être bien entendu également que, pendant la période qui s'écoulera avant que le Conseil de sécurité ne termine ses délibérations, le Secrétaire général, conformément aux pouvoirs que le Conseil lui a déjà conférés, autorisera toutes mesures qui lui paraîtront nécessaires pour empêcher que la situation au Congo ne s'aggrave.

13. Ma délégation est par conséquent prête, sous réserve des conditions que je viens de mentionner, à accepter que le Conseil ajourne l'examen du point à son ordre du jour jusqu'à l'arrivée d'un représentant du Congo.

14. Je crois également utile, pour conclure, de préciser que le fait, pour le Conseil, d'autoriser un représentant de la République du Congo à assister à ses séances n'implique pas nécessairement, à notre avis, la reconnaissance des revendications d'aucune des parties à l'actuel différend constitutionnel à l'intérieur du Congo.

15. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Si je comprends bien, le représentant du Royaume-Uni ne s'oppose pas à ce que le Conseil accueille favorablement la demande du Gouvernement congolais et ne se réunisse qu'après l'arrivée des représentants de ce gouvernement.

16. Cependant, le représentant du Royaume-Uni a assorti son acceptation de certaines conditions sur lesquelles je voudrais exposer les vues de ma délégation. Il ne semble d'ailleurs nullement nécessaire de fixer des conditions à cette interruption de nos travaux, je dis bien cette interruption. Il existe des résolutions du Conseil qui indiquent de façon claire et complète les droits et les obligations des fonctionnaires de l'ONU, notamment les droits et obligations du Secrétaire général. Il n'est donc guère nécessaire à l'heure actuelle, me semble-t-il, d'accorder au Secrétaire général d'autres droits que ceux que lui donnent déjà les résolutions du Conseil. D'autant que, si je ne me trompe, tous les membres du Conseil se sont engagés à ne rien faire et à ne rien entreprendre qui puisse compliquer la situation au Congo, et par là nous entendons toute action qui risquerait de rendre plus difficile la tâche du Gouvernement congolais, qui l'empêcherait de rétablir l'ordre légal dans le pays. Telles sont les vues de la délégation soviétique sur la question.

17. M. CORREA (Equateur) [traduit de l'espagnol]: La décision que le Conseil est sur le point de prendre est extrêmement délicate et il ne faut pas, au moment d'agir, que nous perdions de vue l'urgence et la gravité des questions que le Secrétaire général a posées dans son rapport et dans l'exposé qu'il a fait hier.

18. Il est des situations qu'il n'est pas besoin de rappeler ici, mais qui ne sont pas sans rapport avec les problèmes d'infiltration étrangère au Congo, avec ceux du maintien de l'ordre, et avec ceux que pose l'administration de l'opération entreprise au Congo, problèmes au sujet desquels le Secrétaire général a demandé au Conseil de sécurité de se prononcer d'urgence.

19. It is quite possible that delay by the Council in reaching a decision would cause a deterioration in the conditions in the Congo, and the Security Council should not assume responsibility for any such turn for the worse.

20. I am not sure that any such delay is unavoidable and I should like to hear the views of other members of the Council. However, if we have to adjourn the meeting, we should not do so without formally, or at least clearly and strongly, supporting the statement which the Tunisian representative made yesterday.

21. The President and members of the Council will remember that yesterday the representative of the United Kingdom pointed out the need for an adjournment until today. The representative of Tunisia said that if this were done, a clear appeal should be made to all States and all parties to the conflict to abide by the letter and spirit of Article 40 of the United Nations Charter and by the Security Council's recommendations, and not to take any step which might aggravate the situation or make the United Nations action more difficult.

22. I should therefore like to support the Tunisian representative's appeal strongly and without reservation. I would point out, however, that it would be wrong to adjourn the discussion without a clear understanding that the Council approves the attitude advocated yesterday by the representative of Tunisia.

23. Mr. WADSWORTH (United States of America): The United States delegation is gravely concerned at the prospect of a delay in the Security Council's dealing with the situation in the Congo. In common with the speakers who have preceded me, particularly the representative of the United Kingdom and the representative of Ecuador, I will not object to hearing representatives of the legitimate Government of the Congo. The question of the status of that Government and its representatives is, unhappily, unclear. I hope that the matter will be clear when the Security Council meets again.

24. In the interval, however, I wish to associate myself most vigorously with the opinion expressed by the representatives of the United Kingdom and Ecuador to the effect that it is vital that the Secretary-General take whatever measures he considers necessary in accordance with the Security Council's resolutions and that he feel himself under a continuing mandate to maintain law and order in the Congo, and, furthermore, that no unilateral actions whatsoever be taken which would undermine the authority of the United Nations and its power to deal with the situation. If this is not clearly the view of the Security Council, the United States delegation would find itself forced to oppose the delay.

25. I would further urge that, if the Council decides in favour of a postponement under these conditions, a date be set and agreed upon here in the Council for the reconvening of the meeting at the earliest possible moment.

26. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): Since the first meeting of the Security Council on the question of the situation in the Congo, the Polish delegation has been

19. Le retard que le Conseil mettrait à prendre une décision pourrait bien entraîner une aggravation de la situation du Congo; il ne faut pas que le Conseil prenne la responsabilité d'une pareille aggravation.

20. Il est peut-être inévitable d'adopter la proposition de remettre le débat à plus tard; mais je n'en suis pas encore convaincu et je voudrais entendre l'avis des autres membres du Conseil; cependant, si nous décidions d'ajourner le débat, nous ne pourrions le faire sans appuyer officiellement — ou du moins de façon claire et énergique — la déclaration faite hier par le représentant de la Tunisie.

21. Le Président et les membres du Conseil ne sont pas sans se rappeler que, lorsque le représentant du Royaume-Uni a souligné hier la nécessité de renvoyer le débat à aujourd'hui, le représentant de la Tunisie a fait observer que nous ne pouvions le faire sans demander très clairement à tous les Etats et à toutes les parties au conflit de respecter dans sa lettre et dans son esprit l'Article 40 de la Charte des Nations Unies et de ne rien faire qui risque d'aggraver la situation ou d'entraver l'action entreprise par l'Organisation des Nations Unies conformément aux recommandations du Conseil.

22. J'appuie donc sans réserve et de façon très ferme cet appel du représentant de la Tunisie et je demande aux membres du Conseil de songer aux inconvénients qu'il y aurait à ajourner le débat sans préciser clairement que le Conseil approuve l'attitude préconisée hier par le représentant de la Tunisie.

23. M. WADSWORTH (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: La délégation des Etats-Unis est très préoccupée à l'idée que l'examen de la situation au Congo par le Conseil de sécurité risque de se trouver retardé. De même que les orateurs qui m'ont précédé, en particulier le représentant du Royaume-Uni et le représentant de l'Equateur, je n'ai pas d'objection à entendre les représentants du gouvernement légitime du Congo. Malheureusement, le statut de ce gouvernement et de ses représentants n'est pas clair. J'espère qu'il le sera lorsque le Conseil de sécurité se réunira de nouveau.

24. Entre-temps, cependant, je désire déclarer de la façon la plus ferme qu'avec les représentants du Royaume-Uni et de l'Equateur, je juge absolument indispensable que le Secrétaire général prenne toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour donner suite aux résolutions du Conseil de sécurité, et qu'il continue de se considérer comme chargé d'assurer le respect de l'ordre public au Congo; avec ces représentants aussi, je pense qu'aucune action unilatérale quelle qu'elle soit ne doit être entreprise, qui serait de nature à saper l'autorité et l'action de l'Organisation des Nations Unies au Congo. S'il n'est pas parfaitement clair que le Conseil de sécurité partage cette manière de voir, la délégation des Etats-Unis se verra forcée de se prononcer contre le renvoi.

25. J'insiste également pour que le Conseil, s'il décide d'ajourner le débat sous réserve des conditions que je viens d'indiquer, fixe en même temps une date, aussi proche que possible, pour la reprise de ses séances.

26. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Depuis la première réunion du Conseil de sécurité sur la question de la situation au Congo, la

of the opinion that the Council should permit the representatives of the Republic of the Congo to be present at and to participate in these debates. This position prompts me to agree with the request conveyed to us by the Secretary-General in his letter [S/4496] to postpone our meeting until the representatives of the Congo can arrive and participate in our deliberations.

27. To my mind, the statements made by the representatives of Ecuador and the United States not only outline certain qualifications and conditions for the postponement of the meeting but, especially in the case of the statement made by the representative of the United States, put before the Council the question of future United Nations activities in the Congo in the sense of an unlimited mandate and the possibility of unlimited action to be given to the Secretary-General and his assistants.

28. My delegation is of the opinion that the three resolutions approved by the Security Council on 14 July [S/4387], 22 July [S/4405] and 9 August [S/4426] sufficiently and clearly define the scope, character and purpose of the United Nations assistance to the Central Government of the Republic of the Congo, and in our view there is no need to expand or revise those decisions. Any question of such a revision of those decisions would, I suppose, be put before us in a form other than the form of this suggestion and would call for further consideration by the Council. But that would take us away from the problem immediately before us, which is to take a decision on the request presented to us through the Secretary-General by the Central Government of the Republic of the Congo.

29. Mr. AMADEO (Argentina) (translated from Spanish): I do not think any of the views which have been expressed in this short debate are irreconcilable. No representative had taken a firm stand against adjourning this meeting until we can hear representatives of the Congo; and I do not think that the statements of the representatives of the Soviet Union or of Poland contained any views incompatible with the idea first advanced by the representative of Ecuador and then by the representatives of the United Kingdom and the United States, namely, that we should place on record our hope that nothing will be done to aggravate the situation in the Congo.

30. It seems to me that a slight misunderstanding has arisen and that some representatives have understood the adjournment motion to be subject to certain conditions. As I see it, the idea was that we should not adjourn the meeting until we had made it quite clear, one way or another, that the Council hoped that nothing would be done which might make the situation worse. We honestly cannot see any basic contradiction between the two points of view.

31. For this reason, it would be perfectly possible to overcome the apparent difficulty by some such expedient as asking the President himself to formulate before the adjournment, a declaration along the lines suggested by the members who supported the views which the representative of Tunisia so eloquently expressed at the end of yesterday's meeting.

délégation polonaise a été d'avis que le Conseil devait permettre aux représentants de la République du Congo d'assister à ses débats et d'y participer. Il est donc logique que j'approuve la demande que le Secrétaire général nous a transmise dans sa lettre [S/4496] et qui tend à ajourner nos séances jusqu'à ce que les représentants du Congo soient en mesure de participer à nos délibérations.

27. Dans mon esprit, les déclarations des représentants de l'Equateur et des Etats-Unis non seulement définissent certaines réserves et conditions à l'ajournement de la séance, mais encore — et je pense en particulier à la déclaration du représentant des Etats-Unis — tendraient à ce que, pour l'action future de l'Organisation des Nations Unies au Congo, le Conseil donne au Secrétaire général et à ses collaborateurs un mandat et des possibilités d'action illimités.

28. Ma délégation estime que les trois résolutions adoptées par le Conseil de sécurité les 14 juillet [S/4387], 22 juillet [S/4405] et 9 août [S/4426] définissent d'une façon suffisamment claire la portée, le caractère et le but de l'aide apportée par l'Organisation des Nations Unies au gouvernement central de la République du Congo, et il n'est pas nécessaire, à notre avis, d'amplifier ou de reviser ces décisions. Toute révision éventuelle de ces décisions serait, j'imagine, proposée sous forme plus nette et exigerait un examen plus approfondi de la part du Conseil. Mais cela nous écarterait de la question dont nous sommes saisis pour l'instant et sur laquelle nous devons nous prononcer: la demande que le gouvernement central de la République du Congo nous a présentée par l'intermédiaire du Secrétaire général.

29. M. AMADEO (Argentine) [traduit de l'espagnol]: Il ne me semble pas y avoir une contradiction insurmontable entre les opinions qui viennent d'être exprimées au cours de ce bref débat. Aucun représentant ne s'est vraiment opposé à ce que nous ajournions le débat jusqu'au moment où nous pourrions entendre les représentants du Congo; d'autre part, je n'ai relevé, dans les opinions exprimées par le représentant de l'Union soviétique et celui de la Pologne, rien qui soit en contradiction avec l'idée exposée d'abord par le représentant de l'Equateur, puis par celui du Royaume-Uni et celui des Etats-Unis, c'est-à-dire que nous devrions préciser officiellement notre espoir qu'il n'interviendra aucun fait nouveau qui serait de nature à aggraver la situation du Congo.

30. Il me semble cependant qu'il existe un léger malentendu: en effet, certains représentants semblent avoir considéré qu'il s'agit d'un ajournement sous condition, alors qu'à mon avis il s'agit de ne pas interrompre nos travaux sans avoir, d'une façon ou d'une autre, nettement affirmé le désir unanime des membres du Conseil de ne voir intervenir aucun fait nouveau qui pourrait aggraver la situation. Nous sommes sincèrement d'avis qu'il n'y a pas contradiction intrinsèque entre les deux conceptions.

31. Je crois donc que nous pourrions facilement éviter la difficulté — qui n'est qu'apparente — en demandant par exemple au Président de faire, avant de lever la séance, une déclaration dans le sens indiqué par les représentants partisans de la thèse exposée avec tant d'éloquence, à la fin de la séance d'hier, par le représentant de la Tunisie.

32. Of course, I do not suggest that this is the only possible solution. If the Council thinks there is a better way, my delegation will certainly agree to any other reasonable formula. I have spoken only to make it clear that there are no insoluble difficulties in reconciling the views we have heard.

33. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I have asked for the floor again in order to comment on the statements of some members of the Council. As I said earlier, it seemed to me at first that there is no need to set any conditions in order, in effect, to wait one day for the arrival of the representatives of the Congolese Government. But the members of the Security Council who have spoken at this meeting appear to have certain reasons—although they have perhaps not yet stated them explicitly—for wanting to set conditions to this postponement.

34. We are obviously all agreed that it would be useful to await the arrival of the representatives of the Congo. I shall not dwell on that point. We are also clearly agreed that the Secretary-General should act. We have given him the power to do so in three resolutions. These resolutions very clearly define his rights and duties. It seems to us unnecessary, therefore, now to spell out these rights any further and to say what formulae should be adopted, what actions appear necessary, etc.

35. I am very anxious and concerned lest these suggestions should conceal something else. There are some, perhaps, who want to take advantage of this interval in the meeting of the Security Council in order to give the Secretary-General an opportunity to undertake some new actions, as yet unknown, which other members of the Security Council might later object to. I should therefore like the situation to be made clear. If some members of the Security Council want to use this delay in order to confer any new powers on the Secretary-General, then let them say so.

36. It seems to me that it is not necessary at the present time to discuss the question of granting the Secretary-General new powers. In this connexion I should like to say perfectly frankly that the role and duties of the Secretary-General are very clearly defined in the first resolution, that of 14 July. That resolution states specifically that the Secretary-General should carry out all measures, particularly those of a military kind, in consultation with the Government of the Republic of the Congo. This is a very clear instruction and it means that the Secretary-General should undertake absolutely no measure of a military kind without consulting the Central Government of the Congo.

37. I must say quite frankly that if we are going to discuss the Secretary-General's interpretation and understanding of operative paragraph 4 of the resolution of 9 August as given in the sixth addendum to his second report [S/4417/Add.6], if we are going to discuss the interpretation and suggestions put forward by the Secretary-General in his fourth report [S/4482], then obviously we shall have a number of different points of view, for not all members of the Security Council will agree on this matter.

32. C'est une possibilité qui ne constitue évidemment pas l'unique moyen de résoudre le problème. Si le Conseil estime préférable de procéder autrement, ma délégation se ralliera à la solution proposée. L'objet principal de mon intervention est simplement de préciser qu'il n'y a aucune difficulté insurmontable qui empêcherait de concilier les conceptions que nous venons d'entendre exposer.

33. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: J'ai pris la liberté de demander de nouveau la parole à la suite des interventions de certains membres du Conseil. Comme je l'ai déjà dit, il ne me semblait nullement nécessaire de fixer des conditions pour attendre, un jour seulement, qu'arrivent les représentants du Gouvernement congolais. Cependant, les membres du Conseil qui viennent d'intervenir s'inspirent apparemment de certaines considérations qu'ils n'ont peut-être pas encore exprimées très clairement, mais, en tout état de cause, ils veulent assortir de certaines conditions cette interruption de nos travaux.

34. Quant à nous, nous continuons évidemment à penser qu'il serait opportun d'attendre l'arrivée des représentants du Congo. Mais je ne m'attarderai pas sur ce point. Nous pensons également que le Secrétaire général doit agir. Nous lui avons donné des pouvoirs à cet effet par trois résolutions qui définissent assez nettement ses droits et obligations. Il ne nous semblerait pas nécessaire maintenant de préciser davantage ces droits, d'exposer des formules, des mesures, de dire ce qui semble indispensable, etc.

35. Je suis très préoccupé et me demande avec inquiétude si ces formules ne cachent pas quelque chose. Ne veut-on pas utiliser cette interruption des travaux du Conseil pour permettre au Secrétaire général de prendre encore certaines mesures — on ne sait lesquelles — qui pourraient être contestées par la suite par les membres du Conseil. C'est pourquoi j'aimerais mettre les choses au point. Si des membres du Conseil désirent utiliser cette interruption pour conférer au Secrétaire général quelques nouveaux pouvoirs, qu'ils le disent.

36. Je ne vois pas la nécessité d'envisager maintenant l'octroi de nouveaux pouvoirs au Secrétaire général. A ce propos, j'aimerais dire très franchement que le rôle et les obligations du Secrétaire général sont définis très clairement dans la première résolution du Conseil, adoptée le 14 juillet. Il y est nettement dit que le Secrétaire général doit prendre toutes les mesures nécessaires, et avant tout les mesures de caractère militaire, en consultation avec le Gouvernement du Congo. Il s'agit là d'une directive très claire, qui impose au Secrétaire général de n'entreprendre absolument aucune action de caractère militaire sans avoir consulté le gouvernement central du Congo.

37. Je dois déclarer très franchement que, si nous commençons à discuter de l'interprétation que le Secrétaire général donne du paragraphe 4 de la résolution du 9 août dans le sixième additif à son deuxième rapport [S/4417/Add.6], si nous commençons à discuter de l'interprétation et des dispositions proposées par le Secrétaire général dans son quatrième rapport [S/4482], nous aurons évidemment des points de vue différents, les membres du Conseil ne seront pas tous d'accord.

38. There is, however, a measure which requires no additional powers at all but flows out of the resolutions of the Security Council, a necessary and urgent measure, which should be decided upon at once: that the Secretary-General should give immediate instructions for the release of the airfields and their transfer to the Central Government. Otherwise the Central Government cannot maintain order or keep control of the situation in the Congo. It is essential, too, that the radio stations should at once be handed over to the Central Government, since without them the Government cannot maintain communications either within the country or with the outside world. In my view it is absolutely inadmissible that the Government of a sovereign State should lack the means to appeal directly to the United Nations. It is at present compelled to address the United Nations through the latter's representative. For it seems that the request to hold over the meeting came to us, not from the Government itself, but through the Special Representative of the Secretary-General. Can we allow a sovereign State to be placed in such a situation? Of course not. And to end this situation, the radio stations must be released at once.

39. If there is some intention to use the postponement of the Security Council meeting in order tacitly to approve the suggestions contained in the fourth report, then we cannot agree. We categorically refuse to agree, for example, that the Secretary-General, at his discretion, should proceed to disarm the Congolese National Army. We cannot agree to this until we are told clearly what army this is.

40. Following from this, I should like to say that if we are asked to grant some sort of supplementary powers to the Secretary-General, then we ought to discuss the matter immediately. If we are not to give these supplementary powers to the Secretary-General now, then let us confine ourselves to the three resolutions—very good resolutions they are, too—which the Security Council has adopted, and let us not discuss any further what other particular powers the Secretary-General might have. This will form the subject of our discussion of the question in substance. When we do discuss the question in substance, the members of the Security Council, including the Soviet delegation, will, I am sure, make appropriate observations upon the instructions of their Governments.

41. The PRESIDENT: I give the floor to the representative of Ceylon.

42. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics): A point of order, Mr. President.

43. The PRESIDENT: I call on the representative of the Soviet Union on a point of order.

44. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Since it seems that we can now go into a discussion of this question in substance, my delegation withdraws its proposal to defer consideration of the question of the situation in the Congo.

45. Sir Claude COREA (Ceylon): I asked for the floor in order to speak on the motion which was before the Security Council a moment ago. I find that the representative of the Soviet Union, who submitted that motion, has now asked to withdraw it. I would ask the

38. Je penserais qu'il est une mesure qui n'exige absolument aucun nouveau pouvoir mais découle des résolutions du Conseil, une mesure urgente qui est indispensable, une mesure qui appelle une décision immédiate: le Secrétaire général doit sans tarder donner l'ordre de libérer les aérodromes et de les remettre à la disposition du gouvernement central. Ce dernier ne peut sans cela assurer l'ordre ni garder la situation en main dans le pays. Il faut aussi que les stations de radiodiffusion soient immédiatement remises au gouvernement central. Sans elles, celui-ci ne peut communiquer ni à l'intérieur du pays ni avec le monde extérieur. A mon avis, il est parfaitement inadmissible que le gouvernement d'un Etat souverain n'ait pas la possibilité de s'adresser lui-même à l'Organisation des Nations Unies. Il est maintenant obligé de s'adresser à l'Organisation par l'intermédiaire du représentant de l'ONU. Car ce n'est pas le gouvernement qui nous demande d'ajourner notre séance: sa requête nous est transmise par le représentant spécial du Secrétaire général. Peut-on tolérer une telle situation dans le cas d'un Etat souverain? Certes non. Il faut donc que les stations de radiodiffusion soient immédiatement libérées.

39. Si l'on veut utiliser ici l'ajournement de la réunion du Conseil pour approuver tacitement ce que contient le quatrième rapport, nous ne pouvons l'accepter. Nous refusons catégoriquement d'accepter, par exemple, que le Secrétaire général puisse de son propre chef désarmer l'armée nationale du Congo. Nous ne pourrions l'accepter aussi longtemps qu'il ne sera pas précisé de quelle armée il s'agit.

40. Pour ces raisons, je dirai que, s'il est question d'accorder au Secrétaire général des pouvoirs supplémentaires, il faut en discuter maintenant. Si l'on ne veut pas accorder à présent de tels pouvoirs au Secrétaire général, limitons-nous aux trois résolutions, d'ailleurs excellentes, adoptées par le Conseil de sécurité et ne discutons pas davantage des pouvoirs spéciaux que l'on pourrait accorder au Secrétaire général. Nous traiterons la question quand nous aborderons la discussion quant au fond. A ce stade, les membres du Conseil, notamment la délégation soviétique, exposeront bien entendu leurs vues conformément aux instructions de leur gouvernement.

41. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant de Ceylan.

42. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit de l'anglais]: Je demande la parole pour une question d'ordre.

43. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): La parole est au représentant de l'Union soviétique pour une question d'ordre.

44. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Etant donné que la discussion revêt un caractère tel que nous pouvons aborder déjà la question quant au fond, la délégation soviétique retire sa proposition tendant à renvoyer l'examen de la question de la situation au Congo.

45. Sir Claude COREA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé la parole au sujet de la motion dont le Conseil de sécurité était saisi il y a un moment. Je constate que le représentant de l'Union soviétique, qui avait présenté cette motion, en a maintenant demandé

representative of the Soviet Union to consider the matter further. Some of us—at any rate my delegation—felt very strongly inclined to support the proposal that the meeting of the Security Council should be postponed, and I heard no objection although several statements were made by representatives around this table. There appeared to be unanimity of view that the Security Council should pay heed to the request of the Central Government of the Republic of the Congo.

46. I find it difficult to ignore the request conveyed to this meeting by the Secretary-General, that is, the request of the Government of the Republic of the Congo which was sent to us through the Special Representative of the Secretary-General in Leopoldville.

47. There is one very important point here. The representative of the United States referred to the fact that we were not quite sure whether there was a central government in the Republic and I think that there was perhaps some justification for asking that question, but the best proof that there is a government which we can take note of at this stage in the Republic of the Congo is the authority of the Secretary-General himself through his Special Representative, who, in forwarding this request, must be presumed to advise the Security Council that there is a central government functioning. And this is a fortunate circumstance if it is so. Our difficulty has been that we have always felt some doubt as to whether there was such a central government and how it was constituted.

48. The situation is certainly still not uncomplicated, because we have before us another document to which I need not refer except to say that if there is any strong argument for a postponement of the consideration of this matter until some representatives from the Congo arrive here to help in the discussion of this question, this subsequent document which is now in our hands gives strength to that argument.

49. I do not know whether the representative of the Soviet Union will persist in his decision to withdraw the proposal and, if so, whether some similar proposal will be made to the Council by some other representative, because there is a definite feeling that we should not reject the desire of the Congolese Republic to have its representatives here when we discuss this question.

50. One other word before I conclude: it must be quite clear that no attempt has been made to lay down any conditions here. Although there were certain words used to the effect that unless we had this in mind we would not agree to a postponement, there was no intention to lay down any condition; there is no necessity to lay down any condition because the two points that were advanced round this table are really covered by our previous resolutions. They are necessary as special and specific conditions for any action which we shall take.

51. I would refer representatives to the Council's resolution of 22 July [S/4405] on the question which is certainly agitating the minds of all of us. We agree entirely with what the representative of Tunisia said at the conclusion of our last meeting when he drew particular attention to the urgent necessity that

le retrait. Néanmoins, je voudrais demander au représentant de l'Union soviétique d'accorder plus d'attention à la question. Certains d'entre nous — en tout cas ma délégation — étaient fortement enclins à appuyer la proposition tendant à ajourner la séance du Conseil de sécurité, et je n'ai entendu aucune objection à cet égard bien que plusieurs représentants aient pris la parole. Il semble donc que, de l'avis unanime, le Conseil de sécurité doive faire droit à la demande du Gouvernement central de la République du Congo.

46. Je trouve difficile de passer outre à la demande que le Secrétaire général a transmise au Conseil, c'est-à-dire à la demande du Gouvernement congolais qui nous a été adressée par l'intermédiaire du représentant spécial du Secrétaire général à Léopoldville.

47. Il y a là un point très important. Le représentant des Etats-Unis a fait remarquer que nous ne sommes pas entièrement sûrs qu'il existe un gouvernement central dans la République et je crois que cette observation est peut-être quelque peu justifiée; mais la meilleure preuve que nous puissions avoir en ce moment de l'existence de ce gouvernement émane du Secrétaire général lui-même par l'intermédiaire de son représentant spécial qui, en transmettant cette demande, doit être censé informer le Conseil qu'il existe un gouvernement central en fonction. Et, s'il en est ainsi, il faut s'en féliciter. La difficulté est que nous avons toujours éprouvé quelque doute au sujet de l'existence et de la composition de ce gouvernement.

48. La situation, certes, n'est toujours pas claire, parce que nous sommes saisis d'un autre document que je n'ai pas besoin de mentionner, sauf pour dire que, s'il existe un argument de poids en faveur d'un ajournement de l'examen de la question afin de permettre aux représentants du Congo de venir prêter leur concours dans la discussion, ce nouveau document que nous avons sous les yeux renforce cet argument.

49. J'ignore si le représentant de l'Union soviétique persistera dans sa décision de retirer sa proposition et, dans ce cas, si quelque proposition analogue ne sera pas présentée au Conseil par un autre représentant, car il semble admis que nous ne devrions pas nous opposer au désir du Gouvernement congolais d'être représenté ici quand nous discuterons la question.

50. Quelques mots encore avant de terminer: il doit être parfaitement clair qu'aucune tentative n'a été faite ici pour poser des conditions. Bien qu'on ait dit que si telle n'était pas notre intention, nous n'accepterions pas l'ajournement, nous n'avions nullement dans l'idée de poser des conditions quelles qu'elles soient; il n'est pas nécessaire de poser de condition car les deux points qui ont été mentionnés ici ont en fait été traités dans nos résolutions précédentes, comme constituant des conditions particulières et précises de toute mesure que nous pourrions prendre.

51. Je renvoie les membres du Conseil à la résolution du 22 juillet du Conseil [S/4405] sur la question qui, certainement, nous préoccupe tous. Nous approuvons entièrement ce qu'a dit le représentant de la Tunisie à la fin de notre dernière séance, lorsqu'il a appelé spécialement l'attention sur la nécessité ur-

nothing should be done in the Congo to aggravate the situation as a result of any intervention by any outside parties. That is the thought which the Council expressed in the resolution of 22 July, in the following words:

"Requests all States to refrain from any action which might tend to impede the restoration of law and order and the exercise by the Government of the Congo of its authority and also to refrain from any action which might undermine the territorial integrity and the political independence of the Republic of the Congo" [S/4405, para. 2].

52. Now, that is as valid today and will be as valid on Monday next when we resume as it was valid on the day it was passed. So there is no need for us to lay down any special condition on this occasion, except perhaps to draw attention to the existence of this resolution and to our feeling—and the emphasis that we give it here, as was done by the representative of Tunisia—that that should be adhered to until some decision is reached by this Council.

53. Similarly, in regard to the Secretary-General, by our resolutions of 14 July [S/4387] and 9 August [S/4426] we have laid down very clearly the extent of the authority of the Secretary-General, and what we expect him to do. We have not withdrawn that authority; we have not superseded that authority which has been given by the Security Council to the Secretary-General and it must, therefore, be presumed that unless and until the Security Council changes that authority or alters those instructions, the Secretary-General will proceed on the authority which he has.

54. It may be that the position of the Secretary-General will have to be strengthened. It may be that further instructions will have to be given now, but we do not want to do that until we have the matter fully cleared up with the representatives of the Republic of the Congo here; we might then give further instructions, change the whole situation, or act in any way that the Security Council thinks best. I do not think it necessary, therefore, to lay down any conditions with regard to that either. The Secretary-General already has the Council's authority to act.

55. Therefore, I should like to point out that there is no attempt really to lay down any conditions here, but to emphasize the feeling—which every member has a right to emphasize if he wishes to do so—that these matters should be kept in mind and that no action should be taken contrary to the decisions of the Security Council until we meet next time to consider this matter, if it is to be postponed today.

56. For these reasons I submit that my delegation would still strongly support deferment of this discussion until Monday, 12 September, or any other day that you may decide, Mr. President, in order, first, to give the representatives of the Congo the right to take part in our deliberations—which they have asked our permission to do—and, second, to go into this matter more fully with their collaboration. We express the hope that in the meantime the decisions which the Security Council has already made will

gente de ne rien faire au Congo qui soit de nature à aggraver la situation par suite d'une intervention extérieure. C'est l'idée exprimée dans la résolution du 22 juillet, aux termes de laquelle le Conseil de sécurité:

"Prie tous les Etats de s'abstenir de toute action qui pourrait tendre à empêcher le rétablissement de l'ordre public et l'exercice de son autorité par le Gouvernement congolais, et aussi de s'abstenir de toute action qui pourrait saper l'intégrité territoriale et l'indépendance politique de la République du Congo" [S/4405, par. 2].

52. Cette résolution est aussi valable aujourd'hui qu'elle l'était le jour de son adoption et elle le sera tout autant lundi prochain quand nous reprendrons nos travaux. Il n'est donc pas nécessaire que nous posions des conditions particulières en cette occasion, mais nous pouvons peut-être appeler l'attention sur l'existence de cette résolution, ainsi que sur notre opinion — en soulignant l'importance que nous lui donnons, comme l'a fait le représentant de la Tunisie — selon laquelle cette résolution doit être observée jusqu'à ce que le Conseil prenne d'autres décisions.

53. De même, pour ce qui est du Secrétaire général, nous avons très clairement défini, par nos résolutions du 14 juillet [S/4387] et du 9 août [S/4426], l'étendue de son autorité et ce que nous attendons de lui. Nous ne lui avons pas retiré cette autorité; nous n'avons pas remplacé cette autorité conférée par le Conseil de sécurité au Secrétaire général et il faut donc admettre qu'aussi longtemps que le Conseil n'aura pas changé cette autorité ou modifié ces instructions, le Secrétaire général continuera à agir en vertu de cette autorité.

54. Il se peut que la position du Secrétaire général doive être renforcée. Il se peut que de nouvelles instructions doivent être données maintenant, mais nous ne voulons pas le faire jusqu'à ce que nous ayons entièrement éclairci la question avec les représentants de la République du Congo; c'est alors que nous pourrions donner des instructions ultérieures, modifier l'ensemble de la situation ou agir de la façon que le Conseil de sécurité jugera la meilleure. Je ne pense donc pas qu'il soit nécessaire, à ce sujet non plus, de poser des conditions quelconques. Le Conseil de sécurité a déjà donné au Secrétaire général l'autorité pour agir.

55. Par conséquent, je voudrais faire observer qu'il n'existe vraiment ici aucune tentative de poser des conditions quelconques, mais qu'il s'agit de souligner l'opinion — comme tout membre a le droit de le faire — que nous estimons qu'il ne faut pas perdre ces questions de vue et qu'il ne faut prendre aucune mesure contraire aux décisions du Conseil de sécurité avant que nous nous réunissions de nouveau pour étudier cette question, si son examen est renvoyé.

56. Pour ces raisons, j'affirme que ma délégation continuera d'appuyer fermement l'ajournement de cette discussion jusqu'au lundi 12 septembre ou jusqu'à toute autre date que vous pourriez fixer, Monsieur le Président, afin, tout d'abord, de donner aux représentants du Congo le droit de prendre part à nos délibérations — comme ils l'ont demandé — et ensuite d'étudier cette question plus à fond, avec leur collaboration. Nous exprimons l'espoir qu'entretiens tous les Etats Membres de l'Organisation des

continue to be honoured by all States Members of the United Nations.

57. The SECRETARY-GENERAL: I believe that a few clarifications might be useful to the members of the Council at this stage.

58. The representative of the Soviet Union expressed some concern about the fact that the request for a postponement of the consideration by the Security Council of the present item had been passed through the channel of the Special Representative of the Secretary-General in Leopoldville. I got the impression that he felt that this was in some way humiliating to the Government. I would like to explain the situation.

59. We receive communications from the Government in very many ways, and if they are received by telegram they are just as welcome and will be treated here in exactly the same way as if they are passed through our representative in Leopoldville. However, more and more the Central Government has chosen to go through our representative. I suppose they consider this to be more practical, and it is, because our line of communication is much more rapid than theirs. I think that in this case especially they found it convenient because it was an oral message, and under such circumstances they obviously gain time by picking up the telephone instead of typing a telegram and going to a post office in order to send it. So I do not think there is any reason to read into this transmittal anything but a practical choice by the Central Government, and I am very happy if we can render them assistance in this very simple way, whatever their considerations may be.

60. The representative of Ceylon felt that somehow Ambassador Dayal of India, who is now the representative in Leopoldville, had taken a stand on the constitutional issue by transmitting this telegram. Most certainly that is not the case. It follows from what I have already said that we function in this case like a telegraph office, and he would be the first to acknowledge and recognize the validity of the instruction which I told you about yesterday, that our representatives are to avoid any action by which directly or indirectly, openly or by implication, they would pass judgement on the stand taken by either one of the parties in the constitutional conflict. Thus nothing at all can be read into this transmittal of the message, as regards the stand by Ambassador Dayal on the constitutional issue.

61. The representative of the Soviet Union directed a question to his colleagues, and it is for his colleagues, obviously, to reply. The question was whether there was some intention to widen the powers of the Secretary-General or to give him a mandate that would carry us further than the mandates which you find in the Security Council resolutions as debated here and as interpreted by the Security Council. As I said, it is definitely for the members of the Council to reply to that question, but I think that it might be of interest to the representative of the Soviet Union if I were to remind him of what I have asked for.

Nations Unies continueront à observer les décisions que le Conseil de sécurité a déjà prises.

57. Le SECRÉTAIRE GÉNÉRAL (traduit de l'anglais): Je crois que quelques éclaircissements pourraient être utiles aux membres du Conseil à ce stade.

58. Le représentant de l'Union soviétique a exprimé quelque inquiétude du fait que la demande d'ajournement de l'examen de la question par le Conseil de sécurité a été faite par l'intermédiaire du représentant spécial du Secrétaire général à Léopoldville. J'ai eu l'impression qu'il estimait qu'il y avait là quelque chose d'humiliant pour le Gouvernement congolais. Je voudrais expliquer la situation.

59. Nous recevons les communications du Gouvernement congolais de façons très diverses et, si elles nous parviennent par télégramme, elles sont également bienvenues et traitées exactement de la même manière que si elles sont transmises par notre représentant à Léopoldville. Néanmoins, le gouvernement central a de plus en plus choisi de passer par l'intermédiaire de notre représentant. Probablement, il estime que cette méthode est plus pratique, ce qui est vrai, car nos moyens de communication sont bien plus rapides que les siens. Je pense que, dans ce cas particulier, il a trouvé cette procédure plus commode parce qu'il s'agissait d'un message oral, et dans ces conditions on gagne manifestement du temps en utilisant le téléphone au lieu de dactylographier un télégramme et d'aller au bureau de poste pour l'expédier. Je pense donc qu'il n'y a aucune raison de voir dans cette façon de procéder autre chose qu'un choix pratique du gouvernement central et je suis très heureux que nous puissions l'aider de cette façon très simple, quelles que soient ses raisons.

60. Le représentant de Ceylan a estimé que, d'une certaine façon, M. Dayal, ambassadeur de l'Inde, qui est actuellement notre représentant à Léopoldville, a pris position sur la question constitutionnelle en transmettant ce télégramme. Ce n'est très certainement pas le cas. Il résulte de ce que j'ai déjà dit que nous jouons le rôle dans ce cas d'un bureau télégraphique et M. Dayal serait le premier à reconnaître et à respecter la validité de l'instruction dont je vous ai parlé hier, à savoir que nos représentants doivent éviter toute action par laquelle, directement ou indirectement, ouvertement ou implicitement, ils exprimeraient un jugement sur la position prise par l'une ou l'autre des parties dans le conflit constitutionnel. Ainsi, on ne peut nullement voir, dans la transmission de ce message, une prise de position quelconque de M. Dayal à l'égard de la question constitutionnelle.

61. Le représentant de l'Union soviétique a posé une question à ses collègues, et c'est à eux, manifestement, qu'il appartient de répondre. La question était de savoir si l'on avait l'intention d'étendre les pouvoirs du Secrétaire général ou de lui donner un mandat qui irait plus loin que ceux qui lui ont été donnés aux termes des résolutions du Conseil de sécurité, discutées et interprétées par le Conseil de sécurité. Comme je l'ai dit, c'est certainement aux membres du Conseil qu'il appartient de répondre à cette question mais je pense qu'il pourrait être utile au représentant de l'Union soviétique que je lui rappelle ce que j'ai demandé.

62. First of all—and that is the overriding consideration—I have asked for money. I have asked for money because I do not feel happy if, as Secretary-General, I have to advance money, in consultation with the Prime Minister, out of United Nations funds in order to make it possible for the Government to pay salaries—not the salaries of the Cabinet, but the salaries of the servants of the Cabinet. I think this matter must be straightened out, and there is one way to straighten it out: that is, by an appeal to the Governments of Member States, to which I have no doubt they will respond with the generosity which they have so often demonstrated.

63. The other point I raised yesterday with a sense of urgency was the point about airports and the radio. I told the Council under what circumstances that decision had been taken. I told the Council that, for my part, I would be happy to see it reversed as soon as possible but that, frankly, I did not feel that the situation was such that I should take the responsibility upon myself, with all the consequences that move might have.

64. The members of the Council are in a position to judge for themselves. They have before them communications from two authorities in the country, from two authorities that are still in sharp opposition to each other. I have referred my responsibility, as I think I should, to the Security Council, and I think that the Security Council should shoulder its responsibility.

65. I can imagine that some members of the Council may question the attitude I take on the constitutional issue. In fact, the members of the Council will have before them in a few minutes, I think, a letter from Mr. Lumumba—that letter, too, transmitted through Mr. Dayal—which challenges what I said yesterday and challenges it in, let me say, vigorous terms. However, in that very letter, Mr. Lumumba himself describes the constitutional situation, and I should like to quote one sentence from his letter. He is describing what the situation is after the debate on these issues in the Parliament. Perhaps I may be permitted to quote it in French:

[Continued in French]

"In their interpretation the Congolese legislative Chambers further state that the Government headed by Prime Minister Patrice Lumumba and the Head of State, Mr. Kasavubu, having been separately invested with office by Parliament, the latter alone has the power to dismiss one or the other." [S/4498.]

[Continued in English]

This letter is signed by Mr. Lumumba, and I think that the quotation I have given shows that Mr. Lumumba himself acknowledges that his decision that Mr. Kasavubu is no longer President is not valid.

66. All the same, I can see that members may ask why letters from a Head of State have been circulated to the Security Council. That leads me to a question of procedure and protocol which I think it is just as well to put on record. The rule has been that the Secretary-General communicates with the Foreign Minister. If he does not communicate with the Foreign Minister, he communicates with the Head of State. For him to communicate with the Prime

62. Tout d'abord — et c'est la question essentielle — j'ai demandé des fonds. Je l'ai fait parce que je ne serais pas satisfait si, en tant que Secrétaire général, je devais, en consultation avec le Premier Ministre, prêter des fonds prélevés sur le compte des Nations Unies pour permettre au gouvernement de payer des traitements, non pas ceux des membres du Cabinet mais ceux des fonctionnaires du gouvernement. Je crois que cette question doit être précisée et il y a un moyen de le faire: adresser un appel aux gouvernements des Etats Membres. Je suis persuadé qu'ils répondront avec la générosité dont ils ont fait si souvent preuve.

63. L'autre point que j'ai soulevé hier en le considérant comme urgent concerne les aéroports et la radio. J'ai dit au Conseil dans quelles circonstances cette décision avait été prise. Je lui ai dit que, pour ma part, je serais heureux de la voir rapporter dès que cela serait possible mais que, franchement, je ne pensais pas que la situation était telle que je doive assumer moi-même cette responsabilité, avec toutes les conséquences que cette mesure pourrait entraîner.

64. Les membres du Conseil sont en mesure de juger par eux-mêmes. Ils ont reçu des communications de deux autorités dans le pays, deux autorités qui sont encore nettement opposées l'une à l'autre. Comme je croyais devoir le faire, j'ai saisi le Conseil de sécurité et j'estime que celui-ci devrait prendre ses responsabilités.

65. J'imagine que certains membres du Conseil mettent en question mon attitude à l'égard du problème constitutionnel. En fait, je pense que le Conseil sera saisi dans quelques minutes d'une lettre de M. Lumumba — transmise elle aussi par M. Dayal — qui conteste ce que j'ai déclaré hier — et le conteste en termes énergiques si je puis dire. Cependant, dans cette même lettre, M. Lumumba lui-même décrit la situation constitutionnelle et je voudrais citer une phrase de sa lettre. Il dépeint la situation après le débat sur ces questions au Parlement. Permettez-moi de citer ce passage en français:

[Le Secrétaire général poursuit en français.]

"Dans leur interprétation, les Chambres législatives congolaises ajoutent que le gouvernement présidé par le premier ministre Patrice Lumumba et le chef de l'Etat, M. Kasavubu, ayant séparément obtenu l'investiture du Parlement, c'est ce dernier seul qui a le pouvoir de révoquer l'un ou l'autre." [S/4498.]

[Le Secrétaire général poursuit en anglais.]

Cette lettre est signée de M. Lumumba et je pense que la citation que je viens de lire indique que M. Lumumba lui-même reconnaît que sa décision de ne plus considérer M. Kasavubu comme Président n'est pas valable.

66. Je conçois que certains membres pourraient se demander pourquoi des lettres d'un chef d'Etat ont été distribuées au Conseil de sécurité. Cela me conduit à une question de procédure et de protocole qu'il est indiqué, je pense, de préciser. Selon la règle établie, le Secrétaire général correspond avec le ministre des affaires étrangères. S'il ne correspond pas avec le ministre des affaires étrangères, il correspond avec le chef de l'Etat. Il est exceptionnel qu'il corresponde

Minister is the exception. I should like to add just one thing: Practically the whole correspondence regarding the setting up of the United Nations Force has been a correspondence with the Heads of State of the African countries concerned. I think that that disposes of any doubt as to the propriety of circulating these various communications from Mr. Kasavubu.

67. The PRESIDENT: I call upon the representative of Ceylon, who wishes to exercise his right of reply.

68. Sir Claude COREA (Ceylon): In exercise of my right of reply I want just to make a brief comment on the statement made by the Secretary-General a moment ago. I feel that the Secretary-General has misunderstood the statement I made when I spoke a little earlier, and I would like that misunderstanding to be corrected. The Secretary-General suggested that when I referred to the telegram from Ambassador Dayal I implied that he, Ambassador Dayal, had implicated himself in the constitutional position. I am sorry if I was not clear, but I do not remember making any such statement in the course of my remarks. What I intended to say—and, as far as I remember, what I did say—was that the very fact that the Special Representative of the Secretary-General had sent a telegram as from the Central Government of the Republic of the Congo proved that there was a central government of the Republic of the Congo in existence.

69. I did not go beyond that and say what that government of the Republic of the Congo consisted of—whether it consisted of one set of persons or another set of persons—and it may be remembered that soon after that I referred to another document which had come into our hands and which tells us a different story. Thus the point I really meant to bring out was that there was a central government in the Republic of the Congo, and that the fact that the Secretary-General's representative referred to the Central Government of the Republic of the Congo in his telegram proved it. That was the only point.

70. I would be the last person to allege in any way, or even to suggest, that so experienced and able an officer as Ambassador Dayal could be charged with taking any side in any constitutional dispute. I think that his experience and ability are such as to ensure that no one could attribute such an attitude to him, and certainly, as far as I am concerned, I would not attribute any such conduct to him. I would like to make that perfectly clear.

71. The SECRETARY-GENERAL: I should like to apologize to the representative of Ceylon if I misunderstood him. The misunderstanding in this case may have served a useful purpose because it clarified the character of our mail and telegraph service.

72. The PRESIDENT: I call upon the representative of Argentina on a point of order.

73. Mr. AMADEO (Argentina) (translated from Spanish): I must point out that, without realizing it, we are gradually becoming involved in a discussion of substance. We must therefore reconsider the purely procedural matter with which we began our discussion.

74. The representative of the Soviet Union has just withdrawn his motion for an adjournment. But another

avec le premier ministre. Je voudrais simplement ajouter ceci: presque toute la correspondance concernant la mise sur pied de la Force des Nations Unies s'est faite avec les chefs d'Etat des pays africains intéressés. Je pense que cela dissipe tout doute sur la question de savoir s'il convenait de distribuer ces diverses communications de M. Kasavubu.

67. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant de Ceylan, qui désire exercer son droit de réponse.

68. Sir Claude COREA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Je voudrais simplement, en exerçant mon droit de réponse, formuler une brève observation à propos de la déclaration que vient de faire le Secrétaire général. Je crois qu'il a mal interprété la déclaration que j'ai faite il y a un moment et je voudrais dissiper ce malentendu. Le Secrétaire général a pensé qu'en mentionnant le télégramme de M. Dayal, j'attribuais à celui-ci une prise de position dans la question constitutionnelle. Je regrette de ne pas avoir été clair mais je ne me souviens pas d'avoir dit rien de pareil. Ce que je voulais dire — et, autant que je m'en souviens, ce que j'ai dit — c'était que le fait même que le représentant spécial du Secrétaire général avait envoyé un télégramme en provenance du Gouvernement central de la République du Congo prouvait l'existence de ce gouvernement.

69. Je n'ai pas été plus loin et je n'ai pas dit en quoi consistait ce gouvernement, — s'il était composé de tel ou tel groupe de personnes — et l'on se souviendra que, peu après, j'ai mentionné un autre document qui nous était parvenu et qui faisait part d'une autre situation. Ainsi, le point que j'ai voulu vraiment relever était qu'il existait un gouvernement central de la République du Congo, et que le fait que le représentant du Secrétaire général l'avait mentionné dans son télégramme le prouvait. C'est tout ce que j'ai dit.

70. Je serais le dernier à soutenir de quelque façon que ce soit, ou même à suggérer, qu'un fonctionnaire aussi capable et expérimenté que M. Dayal puisse être accusé de prendre position dans un différend constitutionnel quelconque. J'estime que son expérience et ses aptitudes sont telles que personne ne pourrait lui attribuer pareille attitude et certainement, en ce qui me concerne, je ne la lui attribuerai pas. Je voudrais que cela soit parfaitement clair.

71. Le SECRETAIRE GENERAL (traduit de l'anglais): Je prie le représentant de Ceylan de m'excuser si je l'ai mal compris. Ce malentendu aura peut-être été utile, car il a précisé le caractère de notre service postal et télégraphique.

72. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant de l'Argentine pour une motion d'ordre.

73. M. AMADEO (Argentine) [traduit de l'espagnol]: Je remarque que nous nous engageons insensiblement dans un débat de fond et que nous abordons de ce fait des questions qui nous obligent à remettre en question la façon dont nous avons abordé notre débat en considérant qu'il ne s'agissait que de procédure.

74. D'une part, le représentant de l'Union soviétique vient de retirer sa proposition d'ajournement. Un

member, the representative of Ceylon, is pressing it. And we have before us at least three new documents [S/4498, S/4500, S/4502], which have been distributed during the meeting and which clearly raise new questions.

75. In view of all these circumstances, the situation is rather confused and calls for some preliminary thought. Accordingly, as a point of order under rule 33 of the provisional rules of procedure, I move that the meeting be suspended for half an hour, so that we may privately exchange views and decide on the best course to follow.

76. The PRESIDENT: The representative of Argentina is formally proposing the suspension of the meeting for half an hour. Under rule 33 this motion has to be put to the Council without debate.

77. Since I hear no objection from any member of the Council the meeting will be suspended for thirty minutes.

The meeting was suspended at 5.10 p.m. and resumed at 6.10 p.m.

78. The PRESIDENT: I call on the representative of Tunisia on a point of order.

79. Mr. SLIM (Tunisia) (translated from French): I wish to raise a point of order. Since our debate began this afternoon, we have been inundated with new documents and information which leave us somewhat confused. I think we need to study the situation calmly and closely before we can define our position. I have consulted those of my African friends who are specially concerned in this matter, as well as certain delegations, and I think it is my duty to put a proposal to the Council. Because of present circumstances, and without in any way prejudging the situation, I propose, in accordance with rule 33, sub-paragraph 3, of the provisional rules of procedure, that the Security Council should adjourn until 3 p.m. on Monday. I have made this formal proposal because I think that, in the circumstances, it is more urgent than ever that the President of the Security Council should reaffirm the solemn appeal which I made yesterday, so that nothing will be done to make the situation worse before the Security Council meets again to decide what action should be taken.

80. The PRESIDENT: The Council has heard the statement of the representative of Tunisia. We have before us a formal motion for adjournment of the proceedings until 3 p.m. on Monday. If there is no objection, I will declare the motion carried.

81. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In the circumstances, the Soviet delegation would have preferred that there should be no suspension. We are sensitive, however, to the wishes of the delegations from the African countries and we are aware that we must also take account of the wishes of members of the Security Council. For this reason the Soviet delegation will refrain from expressing its views on this question.

autre membre du Conseil, le représentant de Ceylan, insiste pour l'ajournement. Nous sommes saisis d'au moins trois documents nouveaux distribués au cours de la séance [S/4498, S/4500, S/4502] et qui posent des questions manifestement nouvelles.

75. Nous nous trouvons de ce fait dans une situation quelque peu confuse, qui exige une certaine réflexion préliminaire. Je dépose donc, conformément à l'article 33 du règlement intérieur provisoire, une motion d'ordre et je demande une suspension de séance d'une demi-heure, pour nous permettre de nous concerter en privé et de rechercher la voie à suivre.

76. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le représentant de l'Argentine propose formellement que la séance soit suspendue pour une demi-heure. Aux termes de l'article 33, cette motion doit être présentée au Conseil sans donner lieu à un débat.

77. Puisque aucun membre du Conseil n'y fait objection, la séance sera suspendue pendant 30 minutes.

La séance est suspendue à 17 h 10; elle est reprise à 18 h 10.

78. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant de la Tunisie pour une motion d'ordre.

79. M. SLIM (Tunisie): Je désire présenter une motion d'ordre. Depuis le début de notre débat de cet après-midi, le Conseil est envahi à tout moment par de nouveaux documents et de nouvelles informations qui créent une certaine confusion dans notre esprit. Je crois que nous avons besoin d'étudier mûrement et calmement la situation pour pouvoir définir notre position. Après avoir consulté mes amis africains spécialement intéressés à la question, et après avoir consulté aussi un certain nombre de délégations, je crois qu'il est de mon devoir de présenter une proposition au Conseil. Compte tenu des circonstances actuelles, et sans préjuger en aucune façon la situation, je propose formellement que, conformément à l'article 33, alinéa c, du règlement intérieur provisoire, le Conseil de sécurité s'ajourne à lundi 15 heures. En présentant cette proposition formelle, j'estime que, vu les circonstances présentes, il est plus urgent et plus nécessaire que jamais que le Président du Conseil de sécurité reprenne l'appel que j'ai adressé hier et le confirme solennellement afin qu'aucune action ne soit entreprise qui puisse aggraver la situation en attendant que le Conseil reprenne le débat et décide des mesures à prendre.

80. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil a entendu la déclaration du représentant de la Tunisie. Nous sommes maintenant saisis d'une proposition officielle d'ajournement jusqu'à lundi à 15 heures. S'il n'y a pas d'objection, je déclarerai que cette proposition est adoptée.

81. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique aurait préféré, dans les circonstances actuelles, qu'il n'y ait pas d'interruption. Nous tenons compte cependant de l'opinion des délégations des pays africains et nous comprenons qu'il faille prendre en considération celle des membres du Conseil de sécurité. En conséquence, la délégation soviétique s'abstiendra d'exprimer ses propres vues sur la question.

82. The PRESIDENT: If there are no objections, I will declare the motion carried.

It was so decided.

83. The PRESIDENT: In consideration of the decision to adjourn the meeting, as President of this Council, certain that I am interpreting the consensus of opinion around this table, I should like to stress how important it is that, in conformity with the letter and spirit of the Charter of the United Nations, no action should be taken by any party which might worsen the already very grave situation with which we are confronted in the Congo. The representative of Tunisia, at the close of last night's meeting, made an appeal to that effect. As many speakers have previously referred to his statement, I should like to quote a pertinent part of it:

"The clear and precise statement made at this meeting by the Secretary-General served to emphasize still further the gravity of the situation to which the Council must give its serious attention.

"Now that the matter is before it, the Council must, in full awareness of its responsibilities, take such decisions as it deems proper to maintain international peace and security. Since, however, a motion for adjournment has been made my delegation wishes to express the fervent hope that, until such time as the Security Council has decided what measures to take at the close of the debate, in conformity with the spirit if not the letter of Article 40 of the United Nations Charter no action will be taken in the Republic of the Congo which might aggravate an already serious situation." [896th meeting, paras. 159 and 160.]

84. In this connexion, may I remind the Council that it has already taken, on two previous occasions, a very definite position on this point. Operative paragraph 2 of the resolution adopted by the Council on 22 July [S/4405] contains a specific request to all States "to refrain from any action which might tend to impede the restoration of law and order" in the Congo. Similarly, in operative paragraph 5 of the resolution adopted on 9 August [S/4426], the Council:

"Calls upon all Member States, in accordance with Articles 25 and 49 of the Charter of the United Nations, to accept and carry out the decisions of the Security Council and to afford mutual assistance in carrying out measures decided upon by the Security Council."

85. The decisions which have been made by the Council in its wisdom appear to be of the utmost relevance at this juncture, in the face of the grave situation and the serious events of which the Secretary-General has apprised us. The Council, by deciding to postpone until Monday its final deliberations, has taken a serious responsibility, because of the critical circumstances at present prevailing in that country. In this awareness, I am sure that I am interpreting the consensus of the Council when I reiterate a strong appeal that no action should be taken that could by any means aggravate the present situation until the resumption of our debate.

86. Mr. KUZNETSOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In connexion with

82. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): S'il n'y a pas d'objection, je déclarerai que la proposition est adoptée.

Il en est ainsi décidé.

83. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné la décision d'ajourner la discussion, je voudrais souligner, en ma qualité de Président du Conseil et dans la certitude d'interpréter l'opinion générale de mes collègues, combien il est important que, conformément à la lettre et à l'esprit de la Charte des Nations Unies, aucune partie ne prenne une mesure quelconque qui risque d'aggraver la situation déjà très sérieuse qui règne au Congo. A la fin de la séance d'hier soir, le représentant de la Tunisie a lancé un appel dans ce sens. Comme beaucoup de membres ont mentionné sa déclaration, je voudrais en citer un passage pertinent:

"L'exposé clair et précis que nous a fait le Secrétaire général au cours de cette réunion souligne encore plus la gravité de la situation sur laquelle le Conseil doit se pencher avec tout le sérieux nécessaire.

"Maintenant que le Conseil est saisi, il importe qu'il prenne les décisions qu'il estimera utiles, en pleine conscience de ses responsabilités, en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationales. Mais, compte tenu de la demande d'ajournement du débat et en attendant que le Conseil de sécurité ait décidé des mesures à prendre en conclusion de ce débat, ma délégation se permet d'exprimer très sérieusement le vœu que, conformément à l'esprit, sinon à la lettre, de l'Article 40 de la Charte des Nations Unies, aucune action ne soit entreprise dans la République du Congo qui soit de nature à aggraver une situation déjà assez grave par elle-même." [896ème séance, par. 159 et 160.]

84. A cet égard, puis-je rappeler au Conseil qu'il a déjà pris, en deux circonstances précédentes, une position très nette sur ce point. Le paragraphe 2 du dispositif de la résolution que le Conseil a adoptée le 22 juillet [S/4405] prie nettement tous les Etats "de s'abstenir de toute action qui pourrait tendre à empêcher le rétablissement de l'ordre public" au Congo. De même, aux termes du paragraphe 5 du dispositif de la résolution adoptée le 9 août [S/4426], le Conseil:

"Invite tous les Etats Membres, conformément aux Articles 25 et 49 de la Charte des Nations Unies, à accepter et à exécuter les décisions du Conseil de sécurité et à s'offrir mutuellement assistance dans l'exécution des mesures décidées par le Conseil."

85. Les décisions que le Conseil a prises après mûre réflexion semblent être entièrement pertinentes en l'occurrence, étant donné la gravité de la situation et des événements dont le Secrétaire général nous a donné connaissance. En décidant de remettre à lundi ses discussions finales, le Conseil a assumé une lourde responsabilité, du fait de la situation critique qui règne en ce moment dans ce pays. Ayant conscience de cela, je suis certain d'interpréter l'avis général du Conseil en adressant de nouveau un appel pressant pour qu'on s'abstienne, d'ici à la reprise de nos débats, de toute mesure de nature à aggraver de quelque façon la situation actuelle.

86. M. KOUZNETSOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: A la suite de la

the President's statement, the Soviet delegation for its part would like to make it clear that the observations we made during the present discussion on our understanding of this suspension and the conditions in which it is now to take place still stand. It is our assumption that all members of the Security Council, the Secretary-General and all Members of the United Nations are guided in their attitude on the Congo question by the three resolutions adopted by the Security Council which clearly define the rights and obligations of all concerned. And nobody is being granted any additional powers or any additional rights.

87. In particular I should like to repeat once more that suspension of our discussion until Monday does not mean that the Security Council recognizes or endorses in any way the statements made in the Secretary-General's fourth report.

88. The PRESIDENT: The meeting is adjourned.

89. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): I should like to have the floor, Mr. President.

90. The PRESIDENT: May I remind the members of the Council that the meeting is adjourned.

91. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): May I make an explanation of my position in connexion with your statement, Mr. President?

92. The PRESIDENT: If there is no objection, I will grant that right to the representative of Poland. I hear no objection, and I give the floor to the representative of Poland.

93. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): I considered it necessary to take the floor in connexion with the statement made by the President at the end of our proceedings today. Since I felt that the President intended that that statement should represent the position of the Council, I deemed it necessary for my delegation to make the following observations.

94. My delegation fully agrees with that part of your statement, Mr. President, which calls upon all parties concerned not to aggravate the situation in the Congo.

95. However, we do not feel it necessary to add the reference to all the other problems and the other remarks which you deemed it advisable to add, since we think that that unnecessarily enlarges this issue and might call for further discussion which I certainly will not embark upon at this time. I would reserve my right to comment on these matters at the next meeting of the Security Council.

96. The PRESIDENT: I deemed it fit to make my statement in response to suggestions and requests which came from members of this Council and which I welcomed. I thought that the statement might help in the situation, and it was in that light that I decided to make it. The representative of Poland has made some comments on my statement and has reserved his right to elaborate on them at a future meeting. That means that I am not in a position to comment on his comments on the considerations advanced by me. That will be done when he has had an opportunity to make his comments. I do think, however, that my

déclaration que vient de faire le Président, la délégation soviétique voudrait souligner qu'elle maintient ce qu'elle a dit au cours de la discussion d'aujourd'hui concernant la manière dont elle interprète l'ajournement des travaux du Conseil et les conditions dans lesquelles il a lieu. Elle considère en effet que la conduite de tous les membres du Conseil de sécurité, du Secrétaire général et de tous les Etats Membres à l'égard du Congo est fixée par les trois résolutions du Conseil de sécurité, qui ont été adoptées et qui définissent clairement les droits et les obligations de chacun. Et personne ne reçoit aucun pouvoir ou aucun droit supplémentaire.

87. Je voudrais notamment souligner une fois de plus que le renvoi de la discussion à lundi ne signifie pas que le Conseil de sécurité admet ou approuve en aucune façon les vues exposées par le Secrétaire général dans son quatrième rapport.

88. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): La séance est levée.

89. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Je voudrais prendre la parole, Monsieur le Président.

90. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Puis-je rappeler aux membres du Conseil que la séance est levée?

91. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Permettez-moi, Monsieur le Président, d'expliquer ma position à l'égard de votre déclaration.

92. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): S'il n'y a pas d'objection, j'accorderai ce droit au représentant de la Pologne. N'ayant pas entendu d'objection, je donne la parole au représentant de la Pologne.

93. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Il m'a paru nécessaire de prendre la parole au sujet de la déclaration qu'a faite le Président à la fin de notre séance d'aujourd'hui. Ayant estimé que le Président, par cette déclaration, entendait refléter l'attitude du Conseil, j'ai estimé nécessaire de faire, au nom de ma délégation, les remarques suivantes.

94. Ma délégation approuve entièrement le passage de votre déclaration, Monsieur le Président, où vous faites appel à toutes les parties intéressées pour qu'elles n'aggravent pas la situation au Congo.

95. Cependant, nous n'estimons pas nécessaire de mentionner, comme vous avez cru devoir le faire, tous les autres problèmes et les autres observations, car cela élargit inutilement la question et pourrait entraîner d'autres discussions auxquelles je ne prendrai certainement pas part en ce moment. Je me réserve le droit de formuler des observations sur ces questions à la prochaine séance du Conseil de sécurité.

96. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Il m'a semblé à propos de faire ma déclaration en réponse à des suggestions et demandes des membres du Conseil, que j'ai été heureux d'accueillir. J'ai cru que cette déclaration pourrait être utile dans les circonstances actuelles, et c'est dans cet esprit que j'ai décidé de la faire. Le représentant de la Pologne a formulé certaines observations sur ma déclaration et s'est réservé le droit de les développer à une prochaine séance. Il en résulte que je ne suis pas en mesure de faire des remarques sur ses observations; je le ferai lorsqu'il aura une possibilité de les

statement responded to a situation which made it necessary, and I hope that, in the light of that situation, all the members of the Council will approve it.

97. The meeting is adjourned, and we shall meet again at 3 p.m. on Monday.

The meeting rose at 6.30 p.m.

développer. Je suis convaincu néanmoins que ma déclaration répondait à une situation qui l'avait rendue nécessaire et j'espère que, compte tenu de cette situation, tous les membres du Conseil l'approuveront.

97. La séance est levée. Nous nous réunirons à nouveau lundi à 15 heures.

La séance est levée à 18 h 30.

SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA-ARGENTINE

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA-AUSTRALIE

Melbourne University Press, 369/71 Lonsdale Street, Melbourne C.1.

AUSTRIA-AUTRICHE

Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Willerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM-BELGIQUE

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BOLIVIA-BOLIVIE

Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRAZIL-BRESIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

BURMA-BIRMANIE

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

CAMBODIA-CAMBODGE

Entreprise khmère de librairie, Phnom-Penh.

CANADA

The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

CEYLON-CEYLAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

CHILE-CHILI

Editorial del Pacifico, Ahumada 57, Santiago.

Libreria Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA-CHINE

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

COLOMBIA-COLOMBIE

Libreria Buchholz, Bogotá.
Libreria América, Medellín.
Libreria Nacional, Ltda., Barranquilla.

COSTA RICA

Imprenta y Libreria Trejos, Apartado 1313, S. n José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.
CZECHOSLOVAKIA-TCHÉCOSLOVAQUIE
Československý Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.

DENMARK-DANEMARK

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

DOMINICAN REPUBLIC-

REPUBLIQUE DOMINICAINE

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

ECUADOR-EQUATEUR

Libreria Cientifica, Guayaquil & Quito.

EL SALVADOR-SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ETHIOPIA-ETHIOPIE

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FINLAND-FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

GERMANY-ALLEMAGNE

R. Eisenschmidt, Schwanthaler Strasse 59, Frankfurt/Main.
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, P.O. Box Legon.

GREECE-GRECE

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Boîte postale 111-B, Port-au-Prince.

HONDURAS

Libreria Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG-HONG-KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

ICELAND-ISLANDE

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

INDIA-INDE

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi & Hyderabad.
Oxford Boc. & Stationery Co., New Delhi & Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA-INDONESIE

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

"Guity", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRAQ-IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRELAND-IRLANDE

Stationery Office, Dublin.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALY-ITALIE

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, & Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

JAPAN-JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

JORDAN-JORDANIE

Joseph I. Bahaus & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

KOREA-COREE

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Changno, Seoul.

LEBANON-LIBAN

Khayat's College Book Cooperative 92-94, rue Bliss, Beirut.

LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

LUXEMBOURG

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

MEXICO-MEXIQUE

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Maliscal 41, México, D.F.

MOROCCO-MAROC

Bureau d'études et de participations industrielles, 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

NETHERLANDS-PAYS-BAS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NEW ZEALAND-NOUVELLE-ZELANDE

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

NORWAY-NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi, 3.

PANAMA

José Menéndez, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU-PEROU

Libreria Internacional del Perú, S.A., Lima.

PHILIPPINES

Alema's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

SINGAPORE-SINGAPOUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SPAIN-ESPAGNE

Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Libreria Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

SWEDEN-SUEDE

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND-SUISSE

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

THAILAND-THAÏLANDE

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURKEY-TURQUIE

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

UNION OF SOUTH AFRICA-

UNION SUD-AFRICAINE

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

UNION OF SOVIET SOCIALIST

REPUBLICS-UNION DES REPUBLIQUES

SOCIALISTES SOVIETIQUES

Mezhdunarodnaya Knizga, Smolenskaya Plashchad, Moskva.

UNITED ARAB REPUBLIC-

REPUBLIQUE ARABE UNIE

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1.

UNITED STATES OF AMERICA-

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA

Libreria del Este, Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

VIET-NAM

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B.P. 283, Saigon.

YUGOSLAVIA-YOUGOSLAVIE

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[6081]

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution, Organisation des Nations Unies, New-York (Etats-Unis d'Amérique), ou à la Section des ventes, Organisation des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).